

UPOV

TG/PASSI(proj.6)

ORIGINAL : anglais

DATE : 2009-02-16

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**PROJET**

**BARBADINE, FRUIT DE LA PASSION**

Code UPOV : PASSI\_EDU

*Passiflora edulis* Sims

**PRINCIPES DIRECTEURS**

**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**

**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

*établi par des experts de l'Afrique du Sud*

*pour examen par le Comité technique à sa quarante-cinquième session,  
qui se tiendra à Genève du 30 mars au 1<sup>er</sup> avril 2009*

Autres noms communs\* :

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Passiflora edulis</i> Sims	Granadilla, Passion fruit	Barbadine, Fruit de la passion	Passionsfrucht, Purpurgranadilla	Granadilla, Maracuyá

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente.]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....	3
2. MATÉRIEL REQUIS .....	3
3. MÉTHODE D'EXAMEN.....	3
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	3
3.2 Lieu des essais.....	3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	3
3.4 Protocole d'essai .....	3
3.5 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....	3
3.6 Essais supplémentaires.....	3
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ .....	3
4.1 Distinction.....	3
4.2 Homogénéité .....	3
4.3 Stabilité .....	3
5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....	3
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	3
6.1 Catégories de caractères .....	3
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes .....	3
6.3 Types d'expression.....	3
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemple .....	3
6.5 Légende.....	3
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	3
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	3
8.1 Explications portant sur plusieurs caractéristiques.....	3
8.2 Explications portant sur certains caractères .....	3
9. BIBLIOGRAPHIE.....	3
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	3

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Passiflora edulis* Sims de la famille des *Passifloracées*.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de boutures racinées ou de jeunes plantes.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

5 boutures racinées ou 5 jeunes plantes.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

3.1.2 Le cycle de végétation est constitué par la période qui va du début de la croissance végétative active ou de la floraison, se poursuit tout au long de la croissance végétative active ou de la floraison et du développement des fruits et s'achève à la récolte des fruits.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen. Il est notamment essentiel que les plantes produisent une récolte satisfaisante de fruits à chacun des deux cycles de fructification.

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 5 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties de plantes prélevées sur chacune de ces 5 plantes. Dans le cas de parties de plantes, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2.

### 3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 *Différences reproductibles*

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 *Différences nettes*

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

## 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après :

Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 5 plantes, aucune plante hors-type n'est tolérée.

## 4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en examinant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau lot de semences ou un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

## 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Pétiole : position des nectaires (caractère 10)
- b) Fruit : rapport longueur/diamètre (caractère 24)
- c) Fruit : couleur de la peau (caractère 25)

Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### 6.5 *Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL : Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN : Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ : Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

a)-d) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8.1)

(+) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8.2)

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b>	<b>Plant: color of vine</b>	<b>Plante : couleur de la vigne</b>	<b>Pflanze: Farbe der Rebe</b>	<b>Planta: color del tallo trepador</b>		
(+)						
<b>PQ</b>	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Summer Queen	1
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Charité, Ester	3
	green purple	vert pourpre	grünpurpurn	púrpura verde		4
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		5
<b>2.</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b>	(a) short	court	kurz	corto	Charité	3
	medium	moyen	mittel	medio	Summer Queen	5
	long	long	lang	largo	Ruby Star	7
<b>3.</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
(*)						
<b>QN</b>	(a) narrow	étroit	schmal	estrecho	Charité	3
	medium	moyen	mittel	medio	Summer Queen	5
	broad	large	breit	ancho	Ruby Star	7
<b>4.</b>	<b>Leaf blade: width of terminal lobe</b>	<b>Limbe : largeur du lobe terminal</b>	<b>Blattspreite: Breite der Endlappung</b>	<b>Limbo: anchura del lóbulo terminal</b>		
<b>QN</b>	(a) narrow	étroit	schmal	estrecha	Charité	3
	medium	moyen	mittel	media	Summer Queen	5
	broad	large	breit	ancha	Ruby Star	7
<b>5.</b>	<b>Leaf blade: depth of sinus</b>	<b>Limbe : profondeur du sinus</b>	<b>Blattspreite: Tiefe der Einbuchtung</b>	<b>Limbo: profundidad del seno</b>		
(+)						
<b>QN</b>	(a) shallow	peu profond	flach	poco profundo		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	deep	profond	tief	profundo	Charité, Summer Queen	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6.</b>	<b>Leaf blade: intensity of green color</b>	<b>Limbe : intensité de la couleur verte</b>	<b>Blattspreite: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Limbo: intensidad del color verde</b>		
<b>QN (a)</b>	light	claire	hell	claro		3
	medium	moyenne	mittel	medio	Charité	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Ester	7
<b>7. (*)</b>	<b>Leaf blade: blistering</b>	<b>Limbe : cloûre</b>	<b>Blattspreite: Blasigkeit</b>	<b>Limbo: abullonado</b>		
<b>QL (a)</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Charité	1
	present	présente	vorhanden	presente	Marianna	9
<b>8.</b>	<b>Leaf blade: degree of blistering</b>	<b>Limbe : degré de cloûre</b>	<b>Blattspreite: Stärke der Blasigkeit</b>	<b>Limbo: intensidad del abullonado</b>		
<b>QN (a)</b>	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyen	mittel	medio	Ester	5
	strong	fort	stark	fuerte	Charité	7
<b>9.</b>	<b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole : longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
<b>QN (a)</b>	short	court	kurz	corto	Charité	3
	medium	moyen	mittel	medio	Summer Queen	5
	long	long	lang	largo	Ruby Star	7
<b>10. (*) (+)</b>	<b>Petiole: position of nectaries</b>	<b>Pétiole : position des nectaires</b>	<b>Blattstiel: Position der Nektarien</b>	<b>Pecíolo: posición de los nectarios</b>		
<b>QL (a)</b>	adjacent to leaf blade	adjacents au limbe	an die Blattspreite anstoßend	adyacentes al limbo	Charité, IAC 273, IAC 277	1
	distant from leaf blade	éloignés du limbe	von der Blattspreite entfernt	distantes del limbo	Summer Queen	2
<b>11. (+)</b>	<b>Flower: length of bract</b>	<b>Fleur : longueur de la bractée</b>	<b>Blüte: Länge des Deckblattes</b>	<b>Flor: longitud de las brácteas</b>		
<b>QN (b)</b>	short	courte	kurz	cortas		3
	medium	moyenne	mittel	medianas	Charité	5
	long	longue	lang	largas	Summer Queen	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>12.</b>	<b>Flower: length of sepal</b>	<b>Fleur : longueur du sépale</b>	<b>Blüte: Länge des Kelchblattes</b>	<b>Flor: longitud de los sépalos</b>		
(+)						
<b>QN</b>	<b>(b)</b> short	court	kurz	cortos		3
	medium	moyen	mittel	medianos		5
	long	long	lang	largos		7
<b>13.</b>	<b>Flower: width of sepal</b>	<b>Fleur : largeur du sépale</b>	<b>Blüte: Breite des Kelchblattes</b>	<b>Flor: anchura de los sépalos</b>		
(+)						
<b>QN</b>	<b>(b)</b> narrow	étroit	schmal	estrechos		3
	medium	moyen	mittel	medianos		5
	broad	large	breit	anchos		7
<b>14.</b>	<b>Flower: length of petal</b>	<b>Fleur : longueur du pétale</b>	<b>Blüte: Länge des Blütenblattes</b>	<b>Flor: longitud de los pétalos</b>		
(+)						
<b>QN</b>	<b>(b)</b> short	court	kurz	cortos	Charité	3
	medium	moyen	mittel	medianos		5
	long	long	lang	largos		7
<b>15.</b>	<b>Flower: width of petal</b>	<b>Fleur : largeur du pétale</b>	<b>Blüte: Breite des Blütenblattes</b>	<b>Flor: anchura de los pétalos</b>		
(+)						
<b>QN</b>	<b>(b)</b> narrow	étroit	schmal	estrechos		3
	medium	moyen	mittel	medianos	Charité	5
	broad	large	breit	anchos		7
<b>16.</b>	<b>Flower: intensity of color of spotted ring in throat</b>	<b>Fleur : intensité de la couleur de l'anneau taché dans la gorge</b>	<b>Blüte: Intensität der Farbe des fleckigen Rings im Schlund</b>	<b>Flor: intensidad del color del anillo manchado en la garganta</b>		
(+)						
<b>QN</b>	<b>(b)</b> absent or light	absente ou claire	fehlend oder hell	ausente o claro		1
	medium	moyenne	mittel	medio	Charité	2
	dark	foncée	dunkel	oscuro		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>17.</b>	<b>Flower: diameter of corona filaments</b>	<b>Fleur : diamètre des filaments de la partie supérieure</b>	<b>Blüte: Durchmesser der Kronenstaubfäden</b>	<b>Flor: diámetro de los filamentos de la corona</b>		
(+)						
<b>QN</b>	(b) small	petit	klein	pequeño	Summer Queen	1
	medium	moyen	mittel	medio	Charité	2
	large	large	groß	grande		3
<b>18.</b>	<b>Flower: presence of purple rings on corona filaments</b>	<b>Fleur : présence d'anneaux pourpres sur les filaments de la partie supérieure</b>	<b>Blüte: Vorhandensein purpurner Ringe an den Kronenstaubfäden</b>	<b>Flor: presencia de anillos púrpura en los filamentos de la corona</b>		
(+)						
<b>QL</b>	(b) absent	absents	fehlend	ausentes		1
	present	présents	vorhanden	presentes	Charité	9
<b>19.</b>	<b>Flower: width of purple rings on corona filaments</b>	<b>Fleur : largeur des anneaux pourpres sur les filaments de la partie supérieure</b>	<b>Blüte: Breite der purpurnen Ringe an den Kronenstaubfäden</b>	<b>Flor: anchura de los anillos color púrpura de los filamentos de la corona</b>		
<b>QN</b>	(b) narrow	étroite	schmal	estrechos		3
	medium	moyenne	mittel	medianos		5
	broad	large	breit	anchos		7
<b>20.</b>	<b>Flower: intensity of color of purple rings on corona filaments</b>	<b>Fleur : intensité de la couleur des anneaux pourpres sur les filaments de la partie supérieure</b>	<b>Blüte: Intensität der Farbe der purpurnen Ringe an den Kronenstaubfäden</b>	<b>Flor: intensidad del color púrpura de los anillos de los filamentos de la corona</b>		
<b>QN</b>	(b) light	claire	hell	claro		1
	medium	moyenne	mittel	medio	Charité	2
	dark	foncée	dunkel	oscuro		3
<b>21.</b>	<b>Flower: spots on distal part of corona filaments</b>	<b>Fleur : taches sur la partie distale des filaments de la partie supérieure</b>	<b>Blüte: Flecken am distalen Teil der Kronenstaubfäden</b>	<b>Flor: manchas en la parte distal de los filamentos de la corona</b>		
(+)						
<b>QL</b>	(b) absent	absentes	fehlend	ausentes	Charité, Summer Queen	1
	present	présentes	vorhanden	presentes		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>22. (*)</b>	<b>Fruit: length</b>	<b>Fruit : longueur</b>	<b>Frucht: Länge</b>	<b>Fruto: longitud</b>		
<b>QN</b>	(c) short	court	kurz	corto	Charité	3
	medium	moyen	mittel	medio	Ester	5
	long	long	lang	largo	Ruby Star, Summer Queen	7
<b>23. (*)</b>	<b>Fruit: diameter</b>	<b>Fruit : diamètre</b>	<b>Frucht: Durchmesser</b>	<b>Fruto: diámetro</b>		
<b>QN</b>	(c) small	petit	klein	pequeño	Charité, Ester	3
	medium	moyen	mittel	medio	Ruby Star, Summer Queen	5
	large	grand	groß	grande		7
<b>24. (*)</b>	<b>Fruit: ratio length/diameter</b>	<b>Fruit : rapport longueur/diamètre</b>	<b>Frucht: Verhältnis Länge/Durchmesser</b>	<b>Fruto: relación longitud/diámetro</b>		
<b>QN</b>	(c) very elongated	très allongé	sehr verlängert	muy allargada	Ester	1
	elongated	allongé	verlängert	allargada		3
	medium	moyen	mittel	media	Ruby Star, Summer Queen	5
	compressed	comprimé	komprimiert	comprimida		7
	very compressed	très comprimé	sehr komprimiert	muy comprimida	Charité	9
<b>25. (*)</b>	<b>Fruit: color of skin</b>	<b>Fruit : couleur de la peau</b>	<b>Frucht: Farbe der Schale</b>	<b>Fruto: color de la piel</b>		
<b>PQ</b>	(c) yellow	jaune	gelb	amarillo	IAC 273, IAC 275, IAC 277	1
	red	rouge	rot	rojo	Panama Red	2
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Australian purple	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>26.</b>	<b>Fruit: conspicuousness of lenticels</b>	<b>Fruit : netteté des lenticelles</b>	<b>Frucht: Ausprägung der Lentizellen</b>	<b>Fruto: visibilidad de las lenticelas</b>		
<b>QL</b>	(c) inconspicuous or weakly conspicuous	peu nettes ou faiblement nettes	undeutlich oder schwach deutlich	no visibles o poco visibles	Charité	1
	moderately conspicuous	modérément nettes	mittel deutlich	moderadamente visibles		2
	very conspicuous	très nettes	sehr deutlich	muy visibles	Marianna	3
<b>27.</b>	<b>Fruit: thickness of skin</b>	<b>Fruit : épaisseur de la peau</b>	<b>Frucht: Dicke der Schale</b>	<b>Fruto: grosor de la piel</b>		
<b>QN</b>	(c) thin	fine	dünn	delgada	Charité	3
	medium	moyenne	mittel	media	Ester, Summer Queen	5
	thick	épaisse	dick	gruesa		7
<b>28.</b>	<b>Fruit: size of seed</b>	<b>Fruit : taille de la semence</b>	<b>Frucht: Größe des Samens</b>	<b>Fruto: tamaño de la semilla</b>		
<b>QN</b>	(c) small	petite	klein	pequeña		3
	medium	moyenne	mittel	media	Charité, Ruby Star	5
	large	grande	groß	grande	Summer Queen	7
<b>29.</b>	<b>Fruit: color of foeniculum</b>	<b>Fruit : couleur du foeniculum</b>	<b>Frucht: Farbe des Foeniculums</b>	<b>Fruto: color del foeniculum</b>		
(+)						
<b>QL</b>	(c) white yellowish	blanc jaunâtre	weiß gelblich	blanco amarillento	Charité	1
	pink red	rose rouge	rosa rot	rosa rojo	Summer Queen	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>30.</b>	<b>Fruit: color of pulp</b>	<b>Fruit : couleur de la chair</b>	<b>Frucht: Farbe des Fleisches</b>	<b>Fruto: color de la pulpa (arilo)</b>		
(+)						
<b>PQ</b>	(c) whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino		1
	green yellow	jaune verdâtre	grüngelb	amarillo verde		2
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Charité, IAC Paulista	3
	yellow orange	orange jaune	gelborange	amarillo anaranjado	Ester, IAC 273, Summer Queen	4
	orange	orange	orange	anaranjado	IAC 275	5
<b>31.</b>	<b>Time of first harvest</b>	<b>Plante : époque de la première récolte</b>	<b>Pflanze: Zeitpunkt der ersten Erntereife</b>	<b>Planta: época de la primera cosecha</b>		
(+)						
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	Ester	3
	medium	moyenne	mittel	media	Charité	5
	late	tardive	spät	tardía		7
<b>32.</b>	<b>Time of main harvest</b>	<b>Époque de la récolte principale</b>	<b>Zeitpunkt der Haupternte</b>	<b>Época de la cosecha principal</b>		
(+)						
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	Charité	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	late	tardive	spät	tardía		7

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractéristiques*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

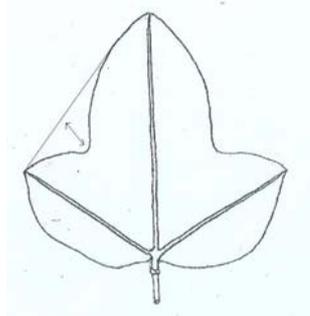
- a) Limbe et pétiole : les observations relatives au limbe et au pétiole doivent être effectués sur des feuilles complètement développées prélevées sur le tiers médian de rameaux vigoureux de l'année.
- b) Fleur : les observations relatives à la fleur doivent être effectuées sur des fleurs complètement ouvertes.
- c) Fruit : les observations relatives au fruit doivent être effectuées sur 10 fruits typiques à l'époque de maturité pour la consommation, lorsque 30% de la surface du fruit a changé de couleur.

### 8.2 *Explications portant sur certains caractères*

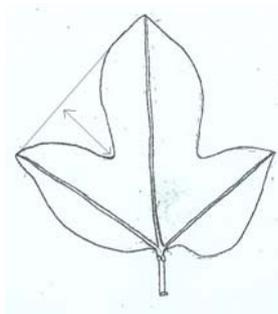
#### Ad. 1 : Plante : couleur de la vigne

Les observations doivent être effectuées sur des rameaux vigoureux de l'année.

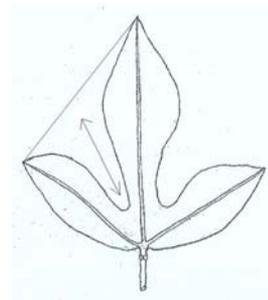
#### Ad. 5: Limbe : profondeur du sinus



3  
faible

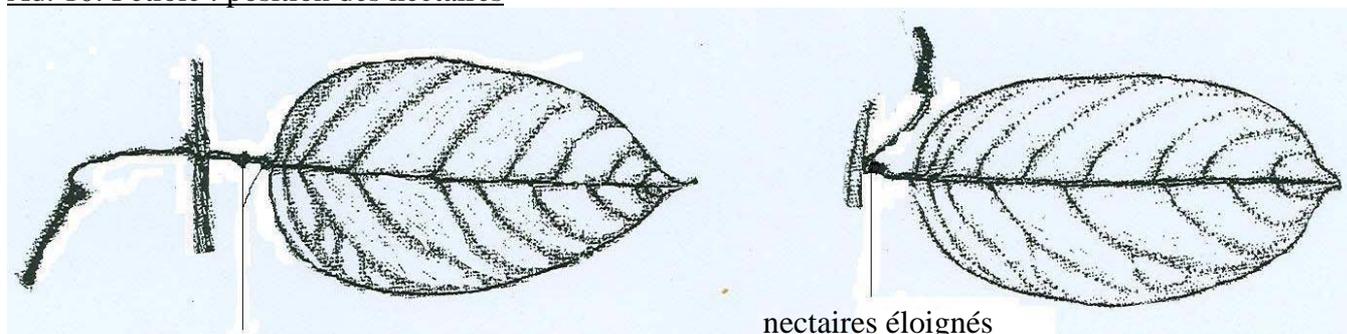


5  
moyen



7  
profond

#### Ad. 10: Pétiole : position des nectaires



nectaires adjacents  
au limbe

nectaires éloignés  
du limbe

Ad. 11: Fleur : longueur de la bractée

Ad. 12: Fleur : longueur du sépale

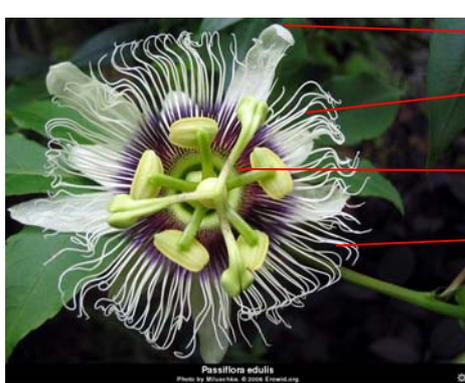
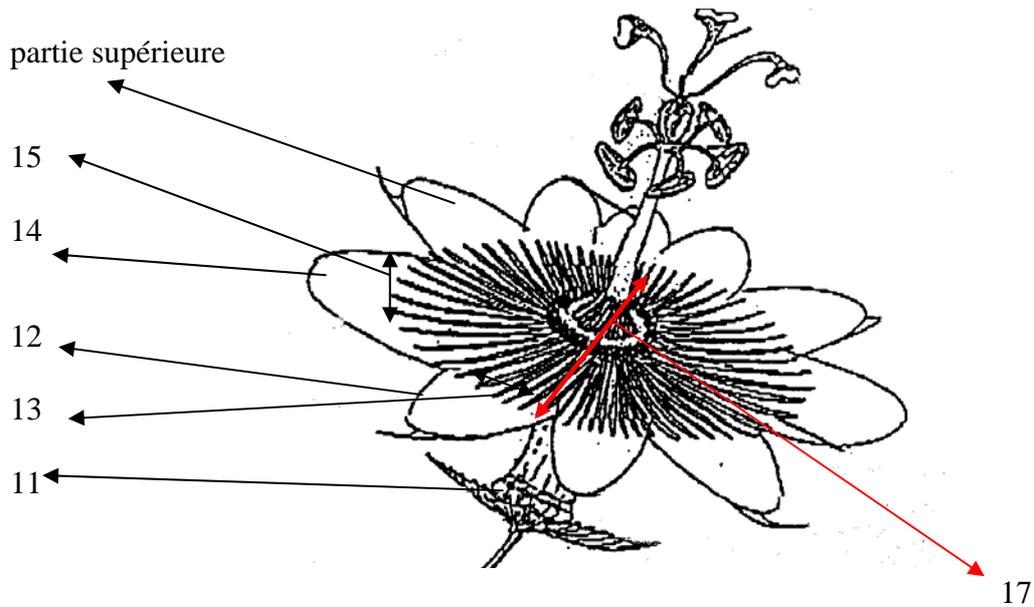
Ad. 13: Fleur : largeur du sépale

Ad. 14: Fleur : longueur du pétale

Ad. 15: Fleur : largeur du pétale

Ad. 16: Fleur : intensité de la couleur de l'anneau taché dans la gorge

Ad. 17: Fleur : diamètre des filaments de la partie supérieure



Sépale

Pétale

Anneau taché dans la gorge

Partie distale des filaments de la partie supérieure

Ad. 18: Fleur : présence d'anneaux pourpres sur les filaments de la partie supérieure

Ad. 21: Fleur : taches sur la partie distale des filaments de la partie supérieure

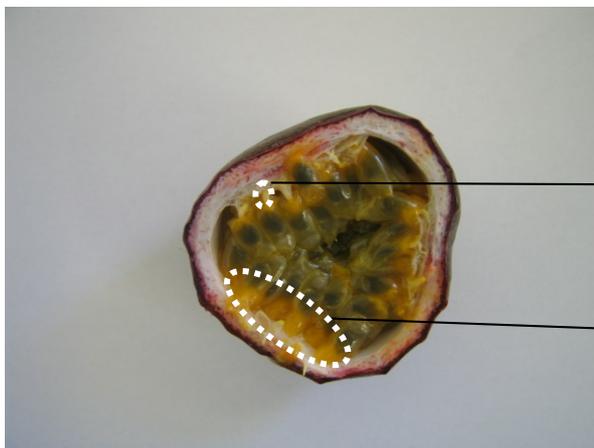


taches foncées sur la partie distale des filaments de la partie supérieure

anneaux pourpres sur les filaments de la partie supérieure

Ad. 29 : Fruit : couleur du foeniculum

Ad. 30 : Fruit : couleur de la chair



couleur du foeniculum

couleur de la chair

Ad. 31 : Plante : époque de la première récolte

Époque des semis jusqu'à la première récolte. L'époque de la première récolte se situe au moment de la première récolte de fruits mûrs (30% de la surface du fruit ont changé de couleur).

Ad. 32 : Époque de la récolte principale

L'époque de la récolte principale se situe lorsque la grappe de fruit la plus grande est mûre (30% de la surface du fruit ont changé de couleur).

9. Bibliographie

Van der Plank, J. (1991) : Passion Flowers and Passion Fruit. The MIT Press Cambridge, Massachusetts, US, 176 pp.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
<b>QUESTIONNAIRE TECHNIQUE</b> à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1 Nom botanique	<input type="text" value="Passiflora edulis Sims"/>	
1.2 Nom commun	<input type="text" value="Barbadine, Fruit de la passion"/>	
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)	<input type="text"/>	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>	
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)
- b) hybridation à généalogie partiellement connue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))
- c) hybridation à généalogie inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre [ ]  
veuillez préciser)

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

- a) boutures [ ]
- b) multiplication *in vitro* [ ]
- c) Autre [ ]  
(veuillez préciser)

---

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples de variétés	Note
<b>5.1 Limbe : clôture (7)</b>		
absente	Charité	1[ ]
présente	Marianna	9[ ]
<b>5.2 Fruit : rapport longueur/diamètre (24)</b>		
très allongé	Ester	1[ ]
allongé		3[ ]
moyen	Ruby Star, Summer Queen	5[ ]
comprimé		7[ ]
très comprimé	Charité	9[ ]
<b>5.3 Fruit : couleur de la peau (25)</b>		
jaune	IAC 273, IAC 275, IAC 277	1[ ]
rouge	Panama Red	2[ ]
pourpre foncé	Australian purple	3[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Fruit : couleur</i>	<i>pourpre foncé</i>	<i>jaune</i>
Observations :			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

Une photographie en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

---

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

---

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)           | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) Culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) Autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

9.3 Le matériel à examiner a-t-il été soumis à un test de dépistage de virus et autres agents pathogènes?

Oui [ ]

(veuillez fournir les précisions indiquées par l'autorité)

Non [ ]

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

[Fin du document]